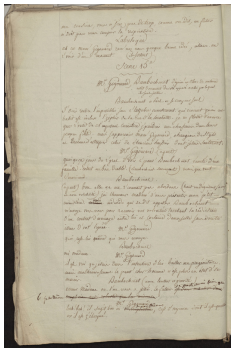
Bambochinet ou chacun sa malice, folio 103_A

Auteurs : Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815])



Transcriptions

Transcription modernisée

ma cousine, vous n’s’rez pas de trop. Comme on dit, un futur n’doit pas vous couper la respiration.

Labreloque

Ah ça mam’Gigomard, ram’nez-nous queque bonne idée, allons. Au r’voir d’un moment. *Ils sortent.*

SCÈNE 15

MME GIGOMARD, BAMBOCHINET *déguisé en clerc de notaire entre doucement du côté opposé à celui par lequel ils sont sortis.*

Bambochinet *à part et se croyant seul.*

J’dois rendre l’impossible sous c’lugubre accoutrement. Qui croirait qu’en cet habit est inclus l’zéphir de la rue d’la Huchette ? Je m'flatte d’avance que r’vêtu de c't’imposant caractère j’prendrai mes chasseurs dans leurs propres filets. Mais j’aperçois mam’Gigomard, changeons de style et tâchons d’attraper celui de c’t'ancien huissier dont j'étais sauteriot[1].

Mme Gigomard *à part.*

Quoiqu'ça, j’ons du r’gret d’voir c’pauv’Bambochinet écarté d’ma famille. C'était un bon diable. *Bambochinet s'avançant.* Mais que veut c’moricaud ?

Bambochinet

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Lesuire/files/show/638

À part. Bon, elle ne me r'connaît pas, abordons. *Haut en déguisant sa voix et avec volubilité.* J'ai l'honneur, madam', d'vous présenter mon p'tit ministère. Un individu qui se dit appeler Bambochinet m'envoye vers vous pour recevoir vos volontés touchant la rédiction d'un contrat d'mariage entre lui et certaine demoiselle sans doute issue d'vot'lignée.

Mme Gigomard

Quoi, c'est lui-même qui vous envoye ?

Bambochinet

Oui madame.

Mme Gigomard

Il est vrai qu'j'étais dans l'intention d'lui bailler ma progéniture. Mais malheureusement le pauv'cher homme n'est plus en état d'se marier.

Bambochinet *avec lenteur et gravité.*

Erreur, Madame, où l'on vous a jetée. Le futur se porte aussi bien que le panthéon.

Mme Gigomard

Bah ! bah ! il s'agit bien ici de panthéon, c'est d'voyance dont il est question, or il est z'éborgné.

[1] Variante régionale de « sauterelle » avec le sens, par analogie, d' « enfant malingre ». (URL : https://www.cnrtl.fr/definition/sauteriot, page consultée le 3 août 2020).

Informations sur cette page

Date[1751-1815]
LangueFrançais
SourceArchives départementales de la Mayenne. Fonds 17 J 11 Fonds Queruau-Lamerie.
Contributeur(s)

- Obitz-Lumbroso, Bénédicte (responsable scientifique)
- Walter, Richard (édition numérique)

ÉditeurBénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légalesFiche : Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Informations sur le fichier

Nom original : AD53_0017J_013_0103_A.jpg
Lien vers le fichier
Extension : image/jpeg
Poids : 3.36 Mo
Dimensions : 3149 x 4781 px

Transcriptions

Transcription diplomatique

ma cousine, vous n’s’rez pas de trop, comme on dit, un futur n’doit pas vous couper la respiration.

Labreloque

ah ça mam’ Gigomard ram’nez nous queque bonne idée, allons. au r’voir d’un moment. (ils sortent)

Scene 15e

Me Gigomard, Bambochinet déguisé
en clerc de notaire entre
doucement du coté opposé
a celui par lequel ils sont sortis.

Bambochinet a Part et se croyant seul

J’dois rendre l’impossible sous c’lugubre accoutrement. qui croirait qu’en cet habit est inclus l’zéphir de la rue d’la huchette. je m flatte d’avance que r’vetu de ct’imposant caractere j’prendrai mes chasseurs dans leurs propres filets. mais j’apperçois mam’ Gigomard, changeons de style et Tachons d’attraper celui de c’tancien huissier dont jétais sauteriot.

Me Gigomard. (apart)

quoi qu ça j’ons du r’gret d’voir c’pauv’ Bambochinet écarté d’ma famille. cétait un bon diable. (Bambochinet savançant) mais que veut c’moricaud.

Bambochinet.

(à part) bon elle ne me r’connait pas, abordons. (haut en déguisant sa voix et avec volubilité) j’ai lhonneur madam’ d’vous présenter mon p’tit ministère. ~~certain~~ un individu qui se dit appeller Bambochinet m’envoye vers vous pour recevoir vos volontés touchant la rédiction d’un contrat d’mariage entre lui et certaine Demoiselle sans doute issue d’vot’ lignée.

Me Gigomard

quoi, c’est lui-même qui vous envoye.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Lesuire/files/show/638

Bambochinet

oui madame.

Me Gigomard

il est vrai qu jétais dans l'intention d lui bailler ma progéniture. mais malheureusement le pauv' cher homme n'est plus en état d'se marier.

Bambochinet (avec lenteur et gravité)

erreur Madame ou l'on vous a jettée. Le futur ~~est sans mentir d'une complexion aussi robuste que la mienne.~~ se porte aussi bien que le panthéon.

Me Gigomard

bah ! bah ! il s'agit bien ici ~~d'componction~~ de panthéon, c'est d'voyance dont il est question, or il est z'éborgné.
Fichier créé par Bénédicte Obitz-LumbrosoFichier créé le 17/03/2019 Dernière modification le 11/03/2021

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Lesuire/files/show/638